

Estrategias Lúdico Pedagógicas para Promover el Aprendizaje de la Lengua Nasa Yuwe en los Estudiantes del Grado Segundo de Primaria del Resguardo Indígena Ondas del Cafre

Claudia Arrubla Hoyos¹
Enis Campo Huila²
Eidy Yohanna León Buitrago³

Resumen

La presente investigación que surge como alternativa para rescatar desde la educación, el importante legado cultural que tiene la lengua nasa yuwe, se planteó implementar estrategias lúdicas pedagógicas para promover el aprendizaje de la lengua nasa yuwe en los estudiantes del grado segundo de primaria del resguardo indígena “Ondas del Cafre”. Para ello, se identificó a través de un diagnóstico el uso de esta lengua en los estudiantes, se diseñaron estrategias lúdico-pedagógicas para promover la misma y se evaluó su efectividad. El diseño metodológico basado en el enfoque cualitativo; estuvo enmarcado en la investigación acción. La población y muestra objeto de esta investigación la conformaron 13 estudiantes de 2º, 12 padres de familia y dos docentes de este grado. Finalmente, los resultados obtenidos evidenciaron que la problemática principal radica en la pérdida de la tradición oral de la lengua nasa yuwe, donde padres e hijos no fomentan el uso de esta, debido al uso constante del español, aunque consideran oportuno promover su rescate desde el salón de clases. Del mismo modo, se obtuvo que las actividades lúdico pedagógicas desarrolladas en las clases de lenguaje: juegos y cuentos dentro del marco del método inductivo intercultural, basado en los

1 Universidad de Sucre. Cra. 28 #5-267, Puerta Roja -Sincelejo, Colombia. Correo: claudiaarrubla0907@gmail.com

2 Estudiante del programa de Licenciatura en Educación Básica con énfasis en Humanidades Lengua Castellana e Inglés; Educación a distancia y virtual – CECAR. Correo: Villavicencio.enis.campo@cecar.edu.co

3 Estudiante del programa de Licenciatura en Educación Básica con énfasis en Humanidades Lengua Castellana e Inglés; Educación a Distancia y Virtual – CECAR. Correo: Villavicencio.eidy.leon@cecar.edu.co

conocimientos previos con los que cuenta el estudiante; favorecieron la participación de estos y de sus padres, y permitieron recordar y practicar las palabras y costumbres propias de la cultura Nasa; además del rescate de sus costumbres ancestrales.

Palabras clave: Cultura Nasa, Estrategias Lúdico-Pedagógicas, método inductivo intercultural

Abstract

The present investigation that emerges as an alternative to rescue from education, the important cultural legacy that has the nasa yuwe language it was purposed the following goals: implement the pedagogical ludic strategies to promote the learning of nasa yuwe language in in students of the second grade of primary school in the indigenous reservation "Ondas del Cafre". For this, it was proposed, identify through a diagnostic, the use of this language in the students. As well as, design pedagogical ludic strategies to promote the same and finally, evaluate their effectiveness. The methodological design based on the qualitative approach. He population and object of sample of this investigation consisted of 13 students of 2 °, 12 parents of family and two professors of this degree. Finally, the results obtained that the main problematic lies in the lost of the oral tradition of the language nasa yuwe, where parents and childrens do not encourage the use of this, due to the constant use of spanish language, althout they considered timely to promote its rescue from the classrooms. In the same way, it was obtained that the pedagogical ludic activities developed in the language classes: games and tales within the framework of the intercultural inductive method, based on the previous knowledges with which the student counts; they favoured the participation of these and of their parents, which allowed them to remember and practice the words and customs of the Nasa culture; beside the rescue of their ancestral customs.

Keywords: Nasa Culture, pedagogical ludic strategies, intercultural inductive method.

Introducción

Colombia es un país con riquezas altamente impactantes en el mundo, no solo por sus paisajes, su biodiversidad y la riqueza arquitectónica que la compone, sino también y entre otras cosas, por esa diversidad cultural, de razas y de lenguas debido al asentamiento de varias etnias y pueblos que hacen de sus costumbres, un patrimonio cultural con alto valor en la historia de la humanidad. De ahí, que la lengua nasa yuwe, que se transmite

de generación en generación en la etnia Páez, ubicada en el departamento del Cauca, despierte en la actualidad interés por su rescate, puesto que está desapareciendo la tradición en aquellos grupos que por diversos motivos, se desplazaron a otros departamentos, como es el caso de la comunidad que se asienta en el Resguardo Indígena Ondas del Cafre, localizado en el municipio de Mesetas – Meta; población objeto de estudio de la presente investigación.

Lo anterior, se debe a la alta influencia intercultural que permea los contextos de esta comunidad; lo que ha sido determinante en la conservación de su lengua. Sin embargo, los ancianos que la dominan, hacen poco uso de la misma, debido a que, desde sus perspectivas, es muy poca la gente que entiende esta lengua y, por ello, deben habituarse al uso constante de la lengua local; ya que ellos son parte de un asentamiento que se produjo como fruto de la presencia de grupos al margen de la ley, que los despojaron de sus tierras originarias. De esta manera, esta cultura se ve interrumpida por el establecimiento de nuevas relaciones de parentescos con gente del poblado, donde surgen nuevas necesidades laborales y comerciales; que los llevan a ellos, a dejar de lado su lengua nativa para lograr su adaptación en esta nueva comunidad.

De acuerdo a lo anterior, y ante las exigencias actuales de influencias externas, de asentamientos esporádicos fruto de desplazamientos; se presentan posturas divergentes sobre el uso de la lengua nasa yuwe en la escuela; situación que afecta los procesos de enseñanza y aprendizaje, porque en ocasiones, se quiere enseñar solo la lengua Nasa; ocasionando con esto, un retroceso e inconformidad por parte de esta población, debido al acumulado de años con el predominio del español en la comunidad en la que se insertan. Así mismo, el desuso de esta lengua en la comunidad indígena de la familia lingüística de los Páez, causa la pérdida de la identidad cultural de manera tanto colectiva como individual; lo que los lleva a no sentirse como parte del grupo o etnia, y, por ende, que no les permite reconocerse de forma particular dentro de ese conjunto; lo que sin duda constituye la verdadera problemática objeto de este estudio. De ahí, que en la presente investigación se formule la siguiente pregunta problema: ¿Cómo la implementación de estrategias lúdicas pedagógicas promueve el aprendizaje de la Lengua nasa yuwe en los estudiantes del grado segundo de primaria del resguardo indígena Ondas del Cafre?

Frente a las problemáticas expuestas anteriormente, es importante traer a colación el siguiente aparatado que da muestra de la importancia de fomentar esta lengua en cada una de las instituciones a nivel nacional, regional y local, en aras de aportar a la solución de las mismas:

Es importante, acaso urgente, que los niños aprendan a leer y a escribir en su lengua (nasa yuwe) y a conocer su entorno, pues es a partir del conocimiento de lo propio que podrán luego acceder sólidamente al acervo universal y a las tradiciones de otras culturas (Ministerio de Educación Nacional, 2014, p.5).

Por otro lado, cabe resaltar que la presente investigación está en coherencia con la realidad nacional, en razón a que se ha venido perdiendo la tradición lingüística de algunas etnias, como es el caso, de la comunidad Nasa que reside en Mesetas, a donde llegaron en busca de mejores tierras o huyendo del conflicto armado interno. (Londoño, 1989 p.54). De ahí, surge el problema principal para esta comunidad, debido a que en la actualidad, predomina más el español, lo que desplaza de esta forma, el dominio y uso constante de su propia lengua nasa yuwe.

En consonancia con lo anterior, es necesario reconocer que la importancia de este proyecto radica en los intentos que, desde organismos nacionales e internacionales, se han realizado para conservar la lengua materna de las etnias residentes en el país. Al respecto, Colombia es un país rico lingüísticamente porque en él albergan diferentes lenguas como la nasa yuwe. Por ello, es importante que todos los docentes que se desempeñen no solo en el campo de las humanidades; sino desde otros campos del conocimiento; reconozcan esta diversidad cultural y valoren de esta forma, la lengua materna de sus educandos para lograr así, aprendizajes significativos que reduzcan las brechas lingüísticas y que le permitan a los educandos, aprender otras lenguas desde el reconocimiento de las propias y desde su identidad cultural, para favorecer así, la comunicación entre todos y contribuir al desarrollo integral.

Igualmente, este proyecto cobra importancia porque se atiende a lo sugerido en el año 2002, por la UNICEF, mediante el Programa Pro Andes, en convenio con la Universidad del Cauca, en busca de consolidar la experiencia de preservar la lengua nasa yuwe, dejándola como herramienta para la gestión de gobernantes y organizaciones que toman decisiones en torno a los niños y niñas, tal como se plantea a continuación:

Se destaca la propuesta de recuperar la lengua y la cultura jugando en el Resguardo indígena de Canoas, contando con profesores conocedores de la misma, y buscando reducir la deserción al mostrar una escuela amiga de los niños y las niñas, a la vez que motivar una comunicación horizontal y abierta entre los maestros y la comunidad para articular sus proyectos de vida (UNICEF, 2002 pp.15-16).

Es por esta razón, que en la presente investigación se acudió dentro de la implementación de las estrategias lúdicas, al juego y al cuento como formas de promover el uso de la lengua nasa yuwe en la medida que los estudiantes aprendían y adquirían conocimiento, mientras se divertían al mismo tiempo, generando en ellos, actitudes positivas frente al desarrollo y apropiación de las temáticas, y, por ende, frente al uso de la lengua nasa yuwe.

Finalmente, con la implementación de estrategias lúdico-pedagógicas (juegos y cuentos), se fundamenta una estrategia didáctica metodológica en donde se fortalece el valor hacia el patrimonio y la identidad cultural, lo propio y representativo de la familia lingüística de los Páez en los estudiantes del grado segundo de Primaria del Resguardo Indígena Ondas del Cafre, haciéndolos participes activamente en la apropiación de su lengua nativa, lo que les permitirá ahondar en el mundo mágico de las palabras y conservar las raíces que mantienen viva la tradición cultural.

Dentro del marco descrito hasta el momento, y en aras de favorecer los procesos de enseñanza y de aprendizaje; además de rescatar el uso de la lengua y este importante legado cultural dentro de las aulas y como el propósito de la presente investigación es implementar estrategias lúdicas- pedagógicas para promover el aprendizaje de la lengua nasa yuwe en los estudiantes del grado segundo de primaria del resguardo indígena “Ondas del Cafre”, se consulta a teóricos que han tratado sobre la enseñanza de las lenguas, donde para empezar, Amado (2010) en su artículo: “El proceso de comprensión en contextos rurales”, confirma el papel que se le ha delegado a la escuela, en relación a proporcionar conocimientos y estrategias para que los niños comprendan según el contexto social” (p. 194).

Del mismo modo, en toda cultura, a las prácticas sociales, comunitarias y productivas, les corresponden unos principios para desarrollar nuevos aprendizajes según ellas se traten y que puedan ser de diversas organizaciones, de tal forma, que es necesario explorar las características de los conceptos

espontáneos, porque se constituye en fuente del conocimiento científico. Por ejemplo, el contextualizar el aprendizaje, considerando los conocimientos que los niños traen, contribuye a promover nuevos conocimientos alejados, esta vez, de su entorno social y cultural (Amado, 2010 p. 195).

No obstante, la inmersión de una persona en diferentes culturas, no es algo que se pueda eludir; en el sistema educativo, puesto que la figura del docente está impregnada por los diversos contextos, máxime, cuando alguno de ellos, pertenece a una etnia, tiene su cultura ancestral, pero, igualmente, al momento de enseñar, está permeado y dominado por los convencionalismos con que debe ejercer la labor docente, desde el currículo establecido por su institución. Lo anterior, puede respaldarse desde lo expresado por un antropólogo y lingüista, tal como se presenta a continuación:

Hablar de la interculturalidad como de una relación horizontal, no es más que un eufemismo para disfrazar relaciones verticales. La interculturalidad no es algo que hay que crear en el futuro, como algunos teóricos lo asumen, la interculturalidad existe ahora y ha existido en América desde la conquista. Pero la dominación/sumisión imprime a la relación intercultural, por un lado, condiciones económicas, sociales, políticas y legales, y por el otro, disposiciones, actitudes y valores asimétricos, desiguales pero complementarios y que en su complementariedad se reiteran y refuerzan diariamente a través de las conductas rutinarias, esquemáticas entre sujetos dominados y sujetos sumisos (Gasché, 2008 pp. 373-374).

En ese sentido, la interculturalidad es el fortalecimiento de lo propio; por tanto, no se trata de censurar los conocimientos escolares convencionales, por el contrario, más bien, la propuesta es articular de una manera crítica, analítica, discutiendo y contrastando esos conocimientos con los valores culturales y sociales propios de las comunidades indígenas (Bonfil, 1983pp. 249- 256). Lo anterior, puede verse reflejado en el “Método Inductivo Intercultural - MII”, concebido teóricamente por Gasché (2008) el cual nace de un reto que le plantea la Confederación Indígena Peruana, que quería un currículo no solo para formar con mejores posibilidades de acceso a la enseñanza en educación básica y superior, sino que además, rescatará sus propios conocimientos y valores tradicionales, de ahí, la importancia de la siguiente afirmación:

El MII, involucra la pedagogía indígena implícita en las actividades cotidianas, a nivel productivo, social, comunitario, ritual y creativo de una

comunidad indígena, mediante una metodología que genere conocimientos escolares, interculturales y bilingües. Comienza listando las principales actividades tradicionales, profundizando en la comprensión del territorio y de la cultura, durante el proceso formativo de los estudiantes. Para tal efecto, se sugiere previamente hacer un diagnóstico de la escuela antes de realizar las actividades y que se cuente con profesores indígenas que manejen esta metodología (Gasché, 2004) (Bertely, 2009).

Los planteamientos anteriores, permiten evidenciar una vez más, la relevancia de este estudio en el que se pretende fomentar la cultura mediante el rescate de la lengua nasa yuwe dentro del aula de los estudiantes de segundo grado de la sede Ondas del Cafre, tal como lo plantea el autor mencionado anteriormente con respecto a la interculturalidad. En este sentido, y en relación a la propuesta de esta investigación, se destaca la presencia dentro del grupo investigador, de una docente que conoce la riqueza cultural del contexto en el que se desenvuelve, porque hace parte de esta comunidad de los Páez; situación que favorece el MII, ya que el solo hecho de tener un conocimiento de su cultura, brinda las herramientas para facilitar esta labor de socialización de las mismas, así como de ser consecuente y mantener el equilibrio entre los factores externos que inciden en el desarrollo y formación de los estudiantes y de sus costumbres, sin perder de vista la objetividad de la propuesta cuya labor esencial, no es imponer la lengua nasa yuwe, sino garantizar que su aprendizaje sea promovido mediante estrategias que generen agrado a los estudiantes, razón por la cual se acuden a los cuentos y juegos que son propios de esta cultura, porque al vincular a los menores en actividades que les son placenteras junto a lo que se vive en su ambiente, es una forma de garantizar que ellos serán guardianes de su propia cultura y procurarán conservar muchas de estas tradiciones.

Metodología

Esta investigación se enmarca bajo fundamentos cualitativos de corte investigación acción porque “permite describir una problemática concerniente a la población objeto de estudio”, (Carvajal, 2012 p.21), en este caso, se evidencia el escaso uso de la lengua nasa yuwe y la necesidad de rescatar esta identidad cultural a través de la implementación de estrategias lúdico-pedagógicas para que no desaparezca el legado de la misma.

Así mismo, se acude al diseño de la investigación acción, porque de acuerdo con Martínez (2000) esta investigación busca promover una solución en vez de solo estudiar un problema. Asimismo, Kurt, (Citado por Martínez, 2000) en relación con el método de la investigación acción afirma que esta:

Consiste en el análisis-diagnóstico de una situación problemática en la práctica, recolección de la información sobre la misma, conceptualización de la información, formulación de estrategias de acción para resolver el problema, su ejecución, y evaluación de resultados, pasos que luego se repetían en forma reiterativa y cíclica. (p. 29).

En cuanto a la población esta corresponde a una muestra homogénea que desde lo planteado por Hernández et al. (2010) “se caracteriza por poseer características similares” (p. 325). En el caso propio de la presente investigación, la población objeto de intervención está conformada por un total de 13 estudiantes 8 de ellos son niñas y 5 niños los cuales cursan grado segundo en la sede Ondas de Cafre, la edad de los escolares oscila entre los 6 y 9 años de edad, y representan el grupo más numerosos de esta sede. A su vez, se toman como informantes a 12 padres de familia y a dos docentes que orientan en este grado. Siendo la población seleccionada por su homogeneidad en cuanto a características escolares, esta misma población se toma como muestra, dado que corresponde al grupo con el que interactúa a diario una de las investigadoras, es decir, la muestra corresponde al 100 % de la población focalizada como objeto de estudio.

Técnicas e instrumentos de investigación

Se hizo uso de la técnica de observación directa de las clases para determinar la problemática en relación al uso de la lengua nasa yuwe en diversos momentos escolares, donde se tuvo en cuenta la frecuencia con que la que los estudiantes, dos docentes y 12 padres de familia la usaban en la escuela. Del mismo modo, se utilizó el diario de campo que es “un instrumento desde el que se pueden realizar focalizaciones sucesivas en la problemática que se aborda” (Carvajal, 2012, p.79). Igualmente, se hizo uso del cuestionario de preguntas cerradas, elaborado por las docentes investigadoras y aplicada a los 13 estudiantes del grado segundo con el fin de identificar las falencias existentes; así como también, a los padres de familia, y a las docentes que orientan las clases en el grado segundo de este resguardo, para determinar la pertinencia de impulsar el uso de esta lengua en el aula de clases.

Fases de la investigación

La primera fase de esta investigación denominada diagnóstica, permitió identificar el nivel de uso de la lengua nasa yuwe en los estudiantes del grado segundo de primaria del resguardo indígena “Ondas del Cafre” haciendo uso del diario de campo y de los cuestionarios aplicados también a los 12 padres de familia y dos docentes de esta sede. La siguiente fase: planificación, estuvo precedida por el diseño de estrategias lúdicas pedagógicas para promover el aprendizaje de la lengua nasa yuwe, donde los juegos, dinámicas y cuentos facilitaron la enseñanza de la misma durante los encuentros de las clases de lenguaje a través de recursos del medio, fotocopias, cartilla de cuentos, entre otros. Seguido, en la fase de implementación, se aplicaron cada una de las estrategias durante el desarrollo de las clases de lenguaje en un lapso de una hora, con una frecuencia de dos horas semanales. Por último, en la fase de evaluación de las estrategias implementadas se determinó a través de la elaboración de una matriz evaluativa, la relevancia de estos tipos de proyectos orientados a recuperar la tradición oral cultural.

Resultados y discusión

Análisis de resultados de la observación directa

Luego de la observación directa realizada en el grado segundo de primaria del Resguardo Indígena Ondas del Cafre, se evidenció el poco uso de la Lengua Nasa por parte de estudiantes y padres de familia, lo cual, logró conocer a través del seguimiento que se hizo en la etapa del diagnóstico donde se determinó las veces que los estudiantes que acudían de manera regular y los padres que acudían de manera ocasional a la escuela; usaban su lengua nativa para poder comunicarse. La siguiente tabla muestra los momentos observados y las frecuencias halladas.

Tabla 1. Resumen de observaciones realizadas

MOMENTO ESCOLAR	USO DE LA LENGUA NASA YUWE
Ingreso a la escuela	Los buenos días son ofrecidos por la docente en nasa yuwe, entre los menores no se evidencia el uso frecuente de la lengua.
Buenos días	La docente realiza preguntas para ser respondidas en nasa yuwe.

MOMENTO ESCOLAR	USO DE LA LENGUA NASA YUWE
Descanso	Entre los escolares se escucha ocasionalmente entre una o dos palabras, es muy escaso lo que pronuncian en esta lengua.
Izada de Bandera	La docente usa frases cortas.
Citación a un padre de familia	La docente debe hacer uso de palabras en nasa yuwe para hacerse entender con el padre de familia, pero casi toda la información es brindada en español.
Reunión general	Los padres entre ellos usan palabras frecuentes correspondientes a su lengua nativa.
Formación de buenos días	Las docentes dan los buenos días en español y pide que le respondan en Nasa...no hay respuesta colectiva; muy pocos contestan.
Salida de la escuela	Los estudiantes se despiden haciendo uso del español.

Fuente: Equipo Investigador, 2017.

Análisis de los resultados de la entrevista estructurada aplicada a los Estudiantes

Se realizó una entrevista estructurada a los 13 estudiantes del grado segundo con solo dos preguntas para conocer la frecuencia con la cual hacían uso de la lengua nasa yuwe; además de conocer su interés por potencializar el uso de la misma.

En primera instancia, y en relación con la primera pregunta ¿Con qué frecuencia utilizas la lengua nasa yuwe? de los 13 estudiantes encuestados, solo uno usa de manera frecuente la lengua nasa yuwe, el resto de la población afirma que no hablan esta lengua porque han sido criados bajo el uso constante del idioma español tanto en el círculo familiar, como el entorno social: en su escuela y en sus relaciones con sus amigos (as) de la comunidad.

Si bien, la debilidad anterior, está en consonancia con las conclusiones a las que llega Piamba (2011) en su investigación “La Lengua Nasa Yuwe dentro del contexto escolar, en las estudiantes de quinto de primaria, en la sede indígena San Rafael, del núcleo educativo La Floresta Cinco, Corregimiento La Paz, municipio de Puerto Rico, Caquetá” la cual es citada en el presente trabajo de investigación y tiene que ver con las dificultades como la falta de territorio, pobreza, incesto entre parejas de distintas etnias e interferencias lingüísticas que han tenido los mayores de la comunidad entrevistados en ese estudio; aunque se afirma que ellos aprendieron la lengua materna; contrario de lo que

pasa en la actualidad donde la economía de mercado y la cultura occidental influyen en los niños dejando de practicar o usar la lengua nasa yuwe.

Asimismo, la debilidad abordada hasta aquí, es evidenciada por Ulcué (Citado por Sánchez 2015 p. 8), quien afirma que los Nasa han venido perdiendo su patrimonio lingüístico al enfrentarse a cierta discriminación por no ser hablantes del español. Frente a esto, el proyecto aplicado para el rescate del uso de la lengua nasa yuwe, contempló el juego para evitar tal prevención e hicieron uso constante de ésta porque corresponde a la lengua de los rituales de la comunidad.

En cuanto a la segunda y última pregunta ¿Le gustaría tener un recurso que le ayude a comprender de manera fácil y divertida la lengua nasa yuwe? El 100% de los estudiantes, es decir, los 13 correspondientes a la muestra, respondieron de forma afirmativa, puesto que desean aprender la lengua de sus ancestros y, por ende, ponerla en práctica en los diferentes contextos donde se desenvuelven.

Si bien, las respuestas anteriores, se convierten en una oportunidad para que dentro de las aulas de clases donde haya presencia de estas culturas, puedan potenciarse el uso de la lengua nasa yuwe a través de estrategias significativas y llamativas que vayan acordes al planteamiento que hace la UNICEF en el artículo 57 de la ley 115 de 1994, donde pone énfasis en el sentido de “desarrollar estrategias para que los estudiantes valoren, estudien y usen la lengua materna, para darle sentido al mundo, y revivir la cultura y comunicarse con sus semejantes por medio de su idioma ancestral, elemento fundamental de la cultura” (Congreso de la República, 1994).

De ahí, la importancia de contar en esta propuesta investigativa, con la presencia de una docente que conoce la riqueza cultural de la nasa yuwe, por pertenecer a la etnia de los Paes y por ende, conocer muy bien el contexto en el que se desenvuelve; situación que favorece el Método Inductivo Intercultural (MII) ya que el solo hecho de tener un conocimiento de su cultura, brinda las herramientas para facilitar esta labor de socialización de las mismas, así como de ser consecuente y mantener el equilibrio entre los factores externos que inciden en el desarrollo y formación de los escolares, de sus costumbres, sin perder de vista la objetividad de la propuesta cuya labor esencial no era imponer la lengua nasa yuwe; sino garantizar que su aprendizaje fuera promovido mediante estrategias que generaran agrado en los estudiantes. Es por ello, que,

en esta investigación, se acudió a los cuentos y juegos que son propios de esta cultura, puesto que desde lo planteado por Piaget (Citado por Ju et al, 2016) respecto con el juego; se afirma que es importante ofrecer espacios abundantes en experiencias significativas y placenteras, que les permitan a los niños y niñas explorar e interactuar en su espacio vital, partiendo de sus intereses y requerimientos para estimular así la construcción de dichas estructuras y se dé un aprendizaje autónomo y de largo plazo.

Respondiendo a lo anterior, las estrategias lúdicas basadas en el juego, se consolidan como metodología efectiva para la apropiación de la lengua nativa nasa yuwe, aprovechando el bagaje cultural con el que se cuenta en el resguardo Indígena, ya que, de manera regular, ellos se reúnen para llevar a cabo actividades recreativas donde se muestra a la comunidad, parte de su legado en la que los menores son observadores. Por ello, al vincular a los menores con actividades que les son placenteras junto a lo que se vive en su ambiente, es una forma de garantizar que ellos serán guardianes de su propia cultura y procurarán conservar muchas de estas tradiciones.

Análisis de los resultados de la entrevista estructurada aplicada a los Padres de Familia

Luego de aplicarse la entrevista estructurada a los padres de familia, la cual contenía cuatro preguntas con el fin conocer el uso de la lengua nasa yuwe, se puede decir lo siguiente respecto a los resultados:

En cuanto a la primera pregunta que se formuló en razón a la preocupación por la pérdida cultural de esta lengua ¿Con qué frecuencia utiliza la nasa yuwe? de los 12 padres entrevistados, 11 de ellos afirmaron no utilizarla, y solo uno hace uso de manera constante de su lengua nativa.

En relación con la segunda pregunta ¿Considera necesario fomentar el uso de la lengua nasa yuwe en sus hijos? de los 12 padres de familia entrevistados, solo 10 indicaron la importancia del fomento de esta lengua en sus hijos, mientras que dos personas consideraron que no lo era, puesto que la lengua que más cabida tenía en sus relaciones diarias y en su comunidad era el español.

Es de anotar, que la intencionalidad de la pregunta anterior, radicaba precisamente en la situación común que caracteriza a esta comunidad, puesto que pocas familias hablan en Nasa, comunicándose la mayoría de las veces en español. Lo que, a su vez, se relaciona con el planteamiento de Piamba (2011)

quien establece como problema, la interculturalidad que ocurre en la sede San Rafael, porque la mezcla de colonos procedentes de diferentes departamentos, entre ellos: Pijaos, Coconucos, Nasa, entre otros; es una situación que afecta en gran manera la lengua materna de las comunidades indígenas y con este, a las costumbres y usos de las mismas.

Por otro lado, y en alusión a la tercera pregunta ¿Conoce usted algún recurso didáctico que se use en la escuela para fomentar el uso de la lengua nasa yuwe? ¿Cuál? De los 12 padres de familia entrevistados, 11 evidenciaron el desconocimiento y solo 1 respondió de forma positiva, haciendo alusión a una cartilla que ocasionalmente usaba la docente en la escuela.

El tema de la cartilla usada por la docente del grado segundo, si bien, va en consonancia con el trabajo que hasta el momento se ha hecho en el Ministerio de Educación Nacional, donde se gestan estrategias para la promoción de la cultura Nasa; unas cartillas que dan a conocer los diversos aspectos de la vida Nasa y traducida de manera simultánea tanto en lengua Nasa como español, se convierten en un elemento que sirve de referencia para este trabajo de investigación.

Finalmente, con referencia a la cuarta pregunta ¿Participaría usted en la elaboración de un recurso didáctico que le ayude a su hijo – hija a comprender de manera fácil y divertida la lengua nasa yuwe? Todos los padres de familia del resguardo evidenciaron a través de sus respuestas, un sentido de pertenencia con la escuela, afirmando que si estaban de acuerdo con la participación en la elaboración de recursos didácticos que permitieran promover el uso de esta lengua.

Lo anterior, es un aspecto muy significativo y que debe tenerse en cuenta en próximas investigaciones que continúen esta misma línea y que deseen potenciar la lengua nasa yuwe desde las aulas, puesto que en palabras de Amado (2010), en su artículo: “El proceso de comprensión en contextos rurales”, confirma el papel que se le ha delegado a la escuela, en relación a proporcionar conocimientos y estrategias para que los niños comprendan según el contexto social” (p. 194), donde el rescate de la lengua Nasa y con este, la preservación de su patrimonio cultural; se convierten en retos indispensables desde la educación en este tipo de comunidades con asentamientos indígenas.

Análisis de las entrevistas estructuradas aplicadas a los docentes

En relación con la entrevista estructurada que se aplicó a las 2 docentes de la institución, se tienen los siguientes resultados:

Tabla 2. Resumen del cuestionario aplicado a las docentes

Pregunta	Docente 1	Docente 2	Análisis
¿Utiliza la lengua nasa yuwe de manera frecuente en el aula de clases y fuera de ella?	Si	Si	Las docentes emplean en sus clases, vocablos relacionados con la lengua Nasa
¿Considera necesario fomentar el uso de la lengua nasa yuwe desde la escuela?	Si	Si	Las docentes son conscientes de la necesidad de fomentar el uso de esta lengua dentro de la comunidad estudiantil.
¿Conoce usted algún recurso didáctico que se use en la escuela para fomentar el uso de esta lengua nasa yuwe?	Si	Si	Las docentes respondieron que sí y que han hallado algunas fichas aisladas en diversos rincones del aula de clases.
¿Sus estudiantes usan de manera frecuente la lengua nasa yuwe en la escuela?	No	No	Las respuestas de las docentes confirman lo enunciado por el grupo investigador donde no se evidencia el uso de esta lengua por parte de los estudiantes.

Fuente: Equipo Investigador, 2017.

Por último, y en relación con el último objetivo específico de esta investigación que consistió en evaluar la efectividad de las estrategias implementadas en el aprendizaje de la lengua nasa yuwe; se presentan unas debilidades las cuales retrasaron o impidieron ciertos propósitos del proyecto y, también, unas fortalezas que posibilitaron la realización del mismo gracias a la creación de la siguiente matriz:

Tabla 3. Evaluación de estrategias lúdico-pedagógicas implementadas

CRITERIO	DEBILIDADES	FORTALEZAS
Investigación percepción uso de la lengua nasa yuwe	La comunidad del Resguardo Indígena Ondas del Cafre, ha dejado de transmitir su cultura, en particular el idioma nativo: nasa yuwe.	Se logra realizar la intervención en una de las sedes que tiene el Resguardo Indígena Ondas del Cafre, donde las docentes investigadoras del presente estudio ya venían implementando algunos vocablos en nasa yuwe. Buena aceptación del Equipo Investigador, tanto por parte de los padres de familia, como de los estudiantes.
Organización de la propuesta pedagógica	La comunidad del Resguardo Indígena, carece de recursos económicos y está retirada de cascos urbanos; por lo tanto, se dejó de incluir actividades que demandaran materiales de difícil adquisición, optándose por juegos, dinámicas, cantos y cuentos llevados al aula por las docentes, para el alcance del objetivo propuesto.	El proyecto tuvo en cuenta una secuencia que partió de lo fundamental a lo más complejo para el grado segundo. Empezando por la apropiación de la cultura Nasa a través de cuentos y juegos sencillos para ir avanzando en el reconocimiento de la importancia de la misma.
Interpretación de la realidad	La tradición cultural de los paeces residentes en Mesetas, en el resguardo indígena Ondas del Cafre se ha perdido, y su reserva les aparta así mismo, del resto de la población. Por tanto, su realidad más cercana es el mundo natural y animal.	La implementación de actividades lúdicas como los cuentos y juegos les llamó mucho la atención a los estudiantes y los incentivó a interesarse más por la cultura nasa yuwe, tanto dentro como fuera del aula de clases.
Participación en actividades pedagógicas	Se mantiene una actitud pasiva, propia de un comportamiento costumbrista de respeto o de no reflejo abierto de emociones.	La preparación para el baile con indumentaria, motivó a padres de familia y estudiantes, tanto en los ensayos, como en la preparación del mismo.
Comunicación intergrupala en actividades y dinámicas lúdicas	Prevalece la comunicación en español y no es tan expresiva en estados anímicos de alegría o recreación.	La población escolar es respetuosa, escuchan instrucciones y actúan. Hay dinamismo en los juegos y rondas, haciendo uso de la lengua nasa yuwe.

CRITERIO	DEBILIDADES	FORTALEZAS
Aprendizaje de palabras y expresiones nasa yuwe	Al usar más el español, en la comunidad, se dificultó la pronunciación del nasa yuwe por desconocimiento de sonidos y el no uso de la vocal "o".	Con las actividades lúdicas realizadas, se logró aumentar el léxico que dominaban los escolares y así, poco a poco se logró la construcción de frases más complejas en lengua Nasa.
Cambios y/o transformaciones de la práctica pedagógica	Las diferencias de concepciones sobre ¿qué lenguaje enseñar? Fragmenta la enseñanza en las dos escuelas del resguardo indígena Ondas del Cafre	En la escuela donde se implementa este proyecto, tanto los padres de familia como estudiantes han entendido la importancia de rescatar su cultura con su lengua nasa yuwe.

Fuente: Equipo Investigador, 2017

De acuerdo a la información presentada en el cuadro anterior, es preciso resaltar la importancia de haber implementado el juego y los cuentos como estrategias lúdicas pedagógicas para fomentar el aprendizaje de la lengua nasa yuwe en un contexto donde los recursos económicos para la comunidad no eran los más favorables. Debido a que evidencian los progresos y efectos positivos que pueden tenerse una vez se hace una deconstrucción de las prácticas pedagógicas y en torno a esa reflexión, se insertan nuevas formas de enseñanza con los recursos del medio que le permiten a los estudiantes y a sus familias, acercarse de una forma más sencilla a sus costumbres y legado cultural; ese que deben seguir transmitiéndose de generación en generación y que debe estar presente en los procesos educativos desde cada una de las instituciones donde haya presencia de comunidades indígenas. Lo cual, en aras de atender a las políticas de inclusión educativa y con estas, favorecer la formación integral.

Conclusión

Con base al primer objetivo específico de este estudio, se puede concluir que el análisis del diagnóstico mostró que la gran problemática es la pérdida de la tradición oral del lenguaje nasa yuwe, padres e hijos no fomentan el uso de su lengua nativa, aunque consideran oportuno promover su rescate desde las aulas de clases. Lo anteriores un reto que va en consonancia con la situación aludida al MII, que se caracteriza por integrar dos premisas político-

epistémicas: la integración de la sociedad-naturaleza y la concepción sintáctica de la cultura.

La primera, surge como respuesta de las sociedades indígenas inconformes con el modelo de sociedad capitalista neoliberal que continúan viviendo en sus territorios ancestrales y quienes luchan por construir alternativas socioeconómicas y políticas en sus territorios. Así, en la cosmovisión del indígena, “el buen vivir es un conjunto de condiciones ecológicas y morales, donde ambos factores se inter-determinan” (Paoli, 2003.P.71). De esta premisa, se comprende el rol de la escuela en el fomento de las lenguas nativas y en la superación de las brechas culturales, porque es a partir de la educación que se logran articular los saberes ancestrales, las costumbres y las necesidades del medio con el conocimiento que se imparte en la misma para lograr una formación integral en y para la vida. De ahí que la cultura se convierta en un elemento trascendental en los procesos educativos, porque “es todo aquello que los seres humanos producen en su diario vivir, al crear los medios de subsistencia, transforman la naturaleza, cooperan, interactúan y se comunican entre ellos” (Gasché, 2008 p. 316).

En cuanto al segundo objetivo específico de este estudio, diseñar estrategias lúdico-pedagógicas para promover el aprendizaje de la lengua nasa yuwe, se concluye que las actividades lúdico pedagógicas diseñadas y desarrolladas en las clases de lenguaje con aplicación del método inductivo intercultural, basado en los conocimientos previos con los que cuenta el estudiante, los cuales se deben a su relación con su familia y cultura, favorecen la motivación y el rescate de sus costumbres ancestrales, a la vez que se legitima o comparte lo que se va aprendiendo en lengua nasa yuwe.

Del mismo modo, los juegos y cuentos implementados en el aula de clases dejan la satisfacción, tanto para el grado segundo de primaria, la comunidad que hace parte del Resguardo Indígena Ondas del Cafre, como para las mismas docentes investigadoras, porque contribuyó a la solución de un tema de preocupación nacional, como es la pérdida de la tradición lingüística de una familia indígena tan importante como la cultura nasa yuwe. De ahí la importancia que atañe el ofrecer espacios abundantes con experiencias significativas y placenteras que les permitan a los niños y niñas explorar e interactuar en su espacio vital, partiendo de sus intereses y requerimientos para estimular así la construcción de dichas estructuras y se dé un aprendizaje autónomo y de largo plazo (Ju et al, 2016.p. 25).

Finalmente, y gracias al último objetivo específico que pretendió evaluar la efectividad de las estrategias implementadas en el aprendizaje de la Lengua nasa yuwe, se puede decir las mismas, basadas en el juego y cuentos, se consolidan como una metodología efectiva para la apropiación de la lengua nativa, porque permite aprovechar el bagaje cultural con el que se cuenta en el resguardo indígena, ya que, de manera regular y luego de la implementación de este proyecto, los estudiantes se reúnen para llevar a cabo actividades recreativas donde se muestra a la comunidad, parte de su legado en el que los menores son observadores, pero también participantes activos en los procesos de aprendizaje de su lengua nativa. Por lo tanto, el proyecto de aula denominado “Hablar con la gente del agua”, que se implementó como propuesta en este estudio investigativo, debe ser considerado como una espiral que puede continuar nutriéndose de más elementos lingüísticos y culturales, además de ampliarse a otros grados escolares e incluir la capacitación a las familias que hacen parte del Resguardo Indígena Ondas del Cafre. En este sentido, y para culminar, es importante la gestión de recursos gubernamentales y no gubernamentales que contribuyan a la adquisición de recursos didácticos para ampliar el marco de estrategias lúdico-pedagógicas y material impreso relativo a la cultura Nasa, en aras de consolidar este proyecto y seguir evidenciando buenos resultados en estos contextos escolares.

Referencias

- Amado, B. (2010). El proceso de comprensión en contextos rurales. En: M. Viramonte de Ávalos (ed). *Salud y Aprendizajes lingüísticos. Complejidad en la enseñanza de la lengua. Estudios y propuestas de acciones superadoras* (pp. 194-195). Córdoba, Argentina: Editorial Comunicarte.
- Bertely, M. B. (2009). *Sembrando nuestra educación intercultural como derecho. La nueva escuela intercultural en Chiapas*. México: Ediciones Alcatraz.
- Bonfil, G. (1983). *Lo propio y lo ajeno: una aproximación al problema del control cultural*.
- Carvajal Sánchez, J. (2012) *Iniciación a la Investigación*. Ed Primera Pág. 41. Búho Editores. En N. Rodríguez, E. Masferrer y R. Vargas. *Educación, etnias y descolonización en América Latina: una guía para la educación bilingüe intercultural*. pp. 249-256. México: UNESCO.

- Congreso de la República. Ley 115 de 1994. Recuperado de http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85906_archivo_pdf.pdf
- Gasché, J. (2008). La motivación política de la educación intercultural indígena y sus exigencias pedagógicas. En: M. Bertely, J. Gasché y R. Podesta (coords). Educando en la diversidad. Investigaciones y experiencias educativas interculturales y bilingües. Quito: Abya-Yala.
- Ju, M; Chocué, J.; Peteche, H. (2016) Sensibilización para el aprendizaje del nasa yuwe a través de la pedagogía y la lúdica implementando los juegos tradicionales para el fortalecimiento del idioma en la Institución Educativa Técnica Eduardo Santos Jamundí-Colombia.
- Londoño O., (1989). Colonización del Ariari: Aproximación a una historia regional. Villavicencio, Meta. Colombia
- Ministerio de Educación Nacional (2014) Nasa u'junxin thegnxi = Leyendo la vida Nasa. – 1ª. ed. -- Bogotá: fot. – (Río de letras. Territorios narrados PNLE)
- Paoli, A. (2003). Educación, autonomía y lekil kuxlejaj: aproximaciones sociolingüísticas a la sabiduría de los tseltales. México: Universidad Autónoma Metropolitana (UAM) – Unidad Xochimilco, México.
- Piamba Huetia, G. O. (2011). La lengua Nasa Yuwe dentro del contexto escolar, en las estudiantes de quinto de primaria, en la sede indígena San Rafael, del núcleo educativo La Floresta Cinco, Corregimiento La Paz, municipio de Puerto Rico, Caquetá. 2, 14, 16, 28, 41, 46, 49-49. Universidad de la Amazonia.
- Sánchez López, S. Y. (2015). Estado del arte sobre el español como segunda lengua en Colombia. *Lenguas en Contacto y Bilingüismo. Revista de Bilingüismo*. Instituto Caro y Cuervo. Recuperado de [http://revistabilinguismo.caroycuervo.gov.co/documentos/Estado %20del%20arte%20sobre%20el%20espanol%20como%20lengua%20extranjera.pdf](http://revistabilinguismo.caroycuervo.gov.co/documentos/Estado_%20del%20arte%20sobre%20el%20espanol%20como%20lengua%20extranjera.pdf)
- Universidad Nacional de Colombia, Sede Bogotá, 2002. “Memorias del Segundo Encuentro de Egresados Indígenas de la Universidad Nacional de Colombia”. PAES.